

MI-SHENICHNAS ADAR

Mi-she mi-she mi-she-nich-nas
Mi-she-nich-nas nich-nas a-dar
Mar-bim b'sim-chah

מֶשֶׁ - מֶשֶׁ - מֶשֶׁנִּיכְנַס
מֶשֶׁנִּיכְנַס נִיכְנַס אָדָר
מַרְבִּים בְּסִמְחָה

WHEN ADAR ARRIVES, OUR JOY KEEPS
GROWING AND GROWING.

AL HANISIM

Al ha-ni-sim v'al ha-pur-kan
V'al hag-vu-rot v'al hat-shu-ot
V'al ha-mil-cha-mot she-asi-ta la-avo-tei-nu
Ba-ya-mim ha-heim baz-man ha-zeh.

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת
וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ
בְּיָמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה

(WE THANK YOU...) FOR THE MIRACLES, THE SALVATION, THE
MIGHTY DEEDS, VICTORIES, AND BATTLES YOU PERFORMED
FOR OUR ANCESTORS IN THOSE DAYS, AT THIS SEASON.

UTZU EITZA

U-tzu ei-tza v'tu-far
Dab-ru da-var v'lo ya-kum [2X]
Ki i-ma-nu Eil

עֲצוּ עֵצָה וְתַפֵּר
דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא יָקוּם [2x]
כִּי עִמָּנוּ אֱ-ל

YOUR SCHEME WILL BE FOILED; YOUR PLOT
WILL NOT HAPPEN; GOD IS WITH US!

If you're happy that it's Purim smile a lot (2x)
If you're Jewish and you know it
And you really want to show it
If you're happy that it's Purim, smile a lot!

When you hear the name of Esther clap your hands (2x)
Oh we praise our queen Esther
For she saved us from disaster
When you hear the name of Esther clap your hands!

When you hear the name Mord'chai shout Hooray! (2x)
How we love our Mordechai
He's our kind of guy
When you hear the name Mord'chai shout "Hooray!"

When you hear Achashverosh cry "Oy Vey!" (2x)
Not too bright, Achashverosh,
But, oh my! How he did scare us
When you hear Achashverosh cry "Oy Vey!"

When you hear the name of Haman stomp your feet (2x)
We don't like the name of Haman
'Cause it's Haman that we're blamin'
When you hear the name of Haman stomp your feet!

[TO THE TUNE OF "YELLOW SUBMARINE"]

For 180 days, they were drinking in Shushan
And the King wanted the queen
to dance for everyone, with nothing on
"No I won't!" said Achashverosh's queen,
Achashverosh's queen, Achashverosh's queen

He told Vashti to get lost,
he was very proud, at any cost
But when the lights went out at night
he was missing her, what a plight!
Who will be Achashverosh's queen? (3x)

So they gathered up the girls
who were pretty, to please the king
And they put them in the harem
for a year to do their thing
Who will be Achashverosh's queen? (3x)

When it came to Esther's turn
she was beautiful and modest too
She just smiled and looked at him
and he said, "Baby it's you!"
Esther will be Achashverosh's queen? (3x)

On Purim we read the Megillah, the Scroll of Esther, with great joy and merrymaking. The following blessings are recited before the reading:

Megillah edits by
Cantor Sam Weiss
for the JCCP/CBT
Purim Eve service

Blessed is the Eternal בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
our God, ruler of the world,
who made us holy by the mitzvot אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
and commanded us to read the וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה.
Megillah. Amen

Blessed is the Eternal בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
our God, ruler of the world,
who did wonderful things for our שְׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ,
ancestors,
in those days, at this season. בְּיָמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה.
Amen

Blessed is the Eternal בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
our God, ruler of the world,
who kept us alive and well, and שְׁחַיֵּינוּ וְקִיַּמָּנוּ,
gave us the opportunity to וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.
celebrate this occasion. Amen

CHAPTER ONE

King Achasverosh exiles his Queen Vashti

CONG

1. This happened during the days of King Ah-chash-ver-osh, who ruled one hundred and twenty-seven provinces stretching from India to Ethiopia.

2. At the time that King Ah-chash-ver-osh ruled over his kingdom from the capital, Shushan, the Fortress,

3. in the third year of his rule, he made a feast for all of his princes, advisors, and army officers.

4. At that party the king showed off his great riches and the glory of his kingdom. This grand celebration lasted for 180 days.

5. When the celebration was over, the king made another feast for the people of Shushan, great and small, a feast which lasted seven days. This feast took place in the court of the garden of the king's palace.

6. The palace was decorated with white, green and blue curtains tied with ribbons of linen and purple, on rods of silver and pillars of marble; benches of gold and silver stood upon a floor covered with red, white, yellow and black marble.

7. The guests drank great quantities of wine from golden cups in many shapes and forms,

8. for the King commanded that no man was to be forced to drink too much, but only as much as they wanted.

9. Queen Vashti also made a feast for the women. This celebration took place in the palace of King Ah-chash-ver-osh.

10. On the seventh day of the feast, when the king was a bit drunk with wine, he commanded his seven closest servants, the eunuchs Mehuman, Bizzetha, Harbona, Bigtha, Abagtha, Zethar and Carcas,

11. to bring Queen Vashti, dressed in her royal crown so that the people could see how beautiful she was.

12. But Queen Vashti refused to parade before the drunken guests; this refusal made the king very angry.

13. The angry king called a meeting of his experts on Persian law, as was customary.

14. The experts were: Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memuchan — seven of the most important princes of Persia and Media.

10

H A Z A N

פרק א'

א * ויהי בימי אחשורוש הוא אחשורוש המלך מהדו ועד-כוש
שבע ועשרים ומאה מדינה: ב בימים ההם בשנת א המלך
אחשורוש על כסא מלכותו אשר בשושן הבירה: ג בשנת שלוש
למלוכו עשה משתה לכל-שריו ועבדיו חיל א פרס ומדי הפרתמים
ושרי המדינות לפגיו: ד בהראתו את-עשר מלכותו ואת-יגור
תפארת גדולתו ימים רבים שמונים ומאת יום: ה ובמלואת א
הימים האלה עשה המלך לכל-העם הנמצאים בשושן הבירה
למגדול ועד-קטן משתה שבעת ימים בתצר גגת ביתן המלך:
ו חור א ברפס ותכלת אחוז בתכלי-בוץ וארגמן על-גלילי כסף
ועמודי שש מטות וזהב וכסף על רצפת בהט-נשש ודור וסחרת:
ז והשקות בכלי זהב וכלים מפלים שונים וזין מלכות רב פיד
המלך: ח והשתתה כדת אין אגס כיי-כן א יסד המלך על כל-רב ביתו
לעשות כרצון איש- ואיש: ט גם ושתה המלכה עשתה משתה
נשים בית המלכות אשר למלך אחשורוש י ביום השביעי בטוב
לב-המלך ביין אמר להומון בזהא חרבונא נאבגתא ותר
וכרפס שבעת הסריסים המשרתים את-פגי המלך אחשורוש:
יא להביא את-נשתי המלכה לפני המלך בכתר מלכות להראות
העמים והשרים את-יפיה כיי-טובת מראה היא: יב ותמאן המלכה
נשתי לבוא בדבר המלך אשר ביד הסריסים ויקצף המלך מאד
וחמתו בערה בו: ס יג ויאמר המלך לחכמים ידעי העתים כיי-כן
דבר המלך לפני כל- ידעי דת ודין: יד והקרב אליו פרשנא שתר
אדמתא מרשיש מרס מרסנא ממוכן שבעת שרי א פרס ומדי ראי

14

CONTINUE HEBREW

14-18

ד

15. He asked what he should do to Queen Vashti, who had disobeyed him.

16. Memuchan answered on behalf of the others. "Not only has Queen Vashti disobeyed the king, but she has also offended all the princes and people in everyone of the king's provinces.

17. For the news of her behavior will spread throughout the kingdom, and all the women will join her in disobeying their husbands. They will say, 'The king commanded Queen Vashti to appear before him and she refused to come.'

18. At this moment, the wives of the princes of Persia and Media are answering their husbands the same way Vashti answered you: that kind of attitude will cause family dissension.

19. If the king agrees, let him issue a royal order, a Persian decree that can never be changed. Send Vashti into exile and choose a new queen to replace her.

20. When the king's decision is publicized, wives throughout the kingdom will not rebel against their husbands and will treat them with more respect."

21. The king and his advisors were pleased with the suggestion, so Ah-chash-ver-osh followed Memuchan's advice.

22. The king sent orders to every one of his provinces, each in its language and script, directing that all husbands were to be masters of their homes.

CHAPTER TWO

Esther is chosen
as the new queen

① Sometime later, when King Ah-chash-ver-osh calmed down, he realized how severely Vashti had been punished in relation to what she had done.

② To quiet him, his advisors suggested, "Let us search for the most beautiful girls in the kingdom;

1:15 Achashverosh called the legal experts and hoped that they could find a loophole and save his beloved Vashti. They could not restore her to the throne, but they saved her life and exiled her.

1:19 Every year the eunuchs selected a new batch of beauties for the king's harem.

1:22 At that time there were several official languages in Persia: Elamite, Babylonian, Aramaic, and, of course, Persian.

פני המלך הישנים ראשנה במלכות: טו בדת מה לעשות במלכה
ושתי על א אשר לא עשתה את מאמר המלך אחשורוש ביד
הפריסים: ס טו ויאמר מומכן (ממוכן קרי) לפני המלך והשרים לא
על המלך לבדו עותה ושתי המלכה כי על כל השרים ועל כל
העמים אשר בכל מדינות המלך אחשורוש: יי כי יצא דבר
המלכה על כל הנשים להבנות בעליהן בעיניהן באמנם המלך
אחשורוש אמר להביא את ושתי המלכה לפניו ולא באה:
יח והיום הזה תאמרנה שרות פרס ומדי אשר שמעו את דבר
המלכה לכל שרי המלך וידי בדין וקצף: יט אם על המלך טוב
יצא דבר מלכות מלפניו ויכתב בדת פרס ומדי ולא יעבור אשר
לא תבוא ושתי לפני המלך אחשורוש ומלכותה יתן המלך
לרעותה הטובה ממנה: כ ונשמע פתגם המלך אשר יעשה בכל
מלכותו כי רבה היא וכל הנשים יתנו יקר לבעליהן למגדול ועד
קטן: כא וייטב הדבר בעיני המלך והשרים ויעש המלך כדבר
ממוכן: כב וישלח ספרים אל כל מדינות המלך אל מדינה
ומדינה בכחכה ואל עם ועם פלשונו להיות כל איש שרר בביתו
ומדבר כלשון עמו: ס

פרק ב'

ב א אחר הדברים האלה כשך חמת המלך אחשורוש זכר את
ושתי ואת אשר עשתה ואת אשר נגזר עליה: ב ויאמרו גערי
המלך משרתיו ובקשו למלך נערות בתולות טובות מראה:

2:1 The now sober king was despondent at the loss of his queen, Vashti. The advisors were fearful that the king would accuse them of offering the wrong advice. So they decided to divert the king with a beauty contest to choose a new queen.

3. Let the king send beauty scouts throughout the kingdom who will bring pretty, unmarried girls to the king's harem in Shushan, to Hegai, the harem keeper, who will dress them in royal clothing and beautify them.

4. And the girl whom the king chooses will become queen in place of Vashti." This plan pleased the king and he approved it.

5. There was a Jew in Shushan named Mordechi, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjaminite;

6. Mordechi had been carried into exile from Jerusalem with the captives who were exiled with Jeconiah, the king of Judah, by Nebuchadnezzar, the king of Babylon.

7. Mordechi raised Hadassah, whose Hebrew name was Esther, his cousin, for she had no father and mother; Mordechi adopted beautiful Esther as his own daughter.

8. When the king's order was publicized, many beautiful young girls were brought to the king's harem in Shushan and placed in Hegai's care. Esther was taken into the palace, and placed under the care of Hegai, the keeper of the harem.

9. She made an excellent impression upon Hegai; so he rushed her beauty treatment and gave her seven servants and the best apartment in the harem.

10. Esther followed Mordechi's instructions and told no one that she was Jewish.

11. Meantime, Mordechi was worried about Esther. Each day he stationed himself near the harem to find out what was happening to her.

12. Before the girls were paraded before King Ah-chach-ver-osh, they were given a full year of beauty treatments.

13. The girl who came before the king was dressed in special clothing and jewels.

וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינָתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-נַעֲרֵה-כְּתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה אֶל-שׁוּשַׁן הַבֵּיכָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים אֶל-יָד הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שָׁמֶר הַנָּשִׁים וַנְּחֹן סַמְרָקִיהֶן: וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וְשָׂמִי וְיִיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: כִּי אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבֵּיכָה וּשְׁמוֹ מֹרְדֵּכַי בֶּן-יָאִיר בֶּן-שִׁמְעִי בֶן-קִישׁ אִישׁ יְמִינִי: וְאֲשֶׁר הִגְלָה מִיְּרוּשָׁלַּיִם עִם-הַגָּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יָכֹנָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה וְבוֹכְדַנְצָר מֶלֶךְ בָּבֶל: וַיְהִי אִמֶּן אֶת-הַדּוֹסָה הָיָה אֶסְתֵּר בַּת-דָּוִד כִּי אִין לָהּ אָב וְאָם וְהַנַּעֲרָה יָפֶת-תֹּאֵר וְטוֹבַת מַרְאֶה וּבְמֹת אֲבִיהָ וְאָמָה לְקַחְתָּ מֹרְדֵּכַי לֹא לְבַת: וַיְהִי בְּהַשְׁמַע דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָחֹו וּבְהַקְדִּיץ נַעֲרוֹת רַבּוֹת אֶל-שׁוּשַׁן הַבֵּיכָה אֶל-יָד הַגָּי וְתִלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יָד הַגָּי שָׁמֶר הַנָּשִׁים: וְתִיטֵב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וְתַעֲשֶׂא חֶסֶד לִפְנֵי וְיִבְהָל אֶת-סַמְרָקִיהָ וְאֶת-מְנוּחָתָהּ לְתַת לָהּ וְאֶת שְׁבַע הַנַּעֲרוֹת הָרְאוּיֹת לְתַת-לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיַּשְׁגָּה וְאֶת-נַעֲרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים: וְלֹא-הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת-עַמָּהּ וְאֶת-מִוְלַדְתָּהּ כִּי מֹרְדֵּכַי צִוָּהּ עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא-תִגִּיד: וַיָּבֹכֶל-יּוֹם וַיּוֹם מֹרְדֵּכַי מִתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי חֲצַר בֵּית-הַנָּשִׁים לְדַעַת אֶת-שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמִה-יַּעֲשֶׂה בָּהּ: יָב וּבְהִגִּיעַ תֹּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה לְבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כְּדַת הַנָּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלֹאוּ יְמֵי מְרוּקִיהֶן שְׁשֶׁה חֳדָשִׁים בְּשָׁמֶן הַמֶּר וּשְׁשֶׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׁמִים וּבְסַמְרוּקֵי הַנָּשִׁים: יָב וּבָזָה

HEBREW
CONTINUES

A HEBREW 1-4

B CONG. HEBREW 5-6 and

C CONG. ENGLISH 5-7

D HEBREW 5-16

14. She was brought to the king in the evening and in the morning was placed in the second harem where the king's wives lived. The second harem was in the charge of Shaashgaz. That girl never saw the king again unless he wished for her and especially called for her by name.

15. When Esther's turn came, she asked for nothing special except what Hegai, the keeper of the harem, had advised. Everyone in the harem was dazzled by Esther.

16. And Esther was brought to king Ah-chash-ver-osh, to his palace, in the tenth month, the month of Tevet, in the seventh year of his reign.

17. The king loved Esther more than anyone and he crowned her queen in place of Vashti.

18. The king made a great big feast for all his princes and advisors in honor of Esther; Ah-chash-ver-osh distributed numerous gifts and cancelled many taxes.

19. When the beautiful girls were assembled for the second time, Mordechi was sitting near the king's gate.

20. She did not tell anyone that she was Jewish. Even though she was a queen, Esther continued to follow Mordechi's instructions.

21. One day, as Mordechi was sitting at the palace gate, two rebellious officers, Bigthan and Theresh, were plotting to kill the king.

22. Mordechi got wind of the plot, told Esther about the plot and Esther immediately told the king in Mordechi's name.

23. The plotters were questioned and they confessed. The plotters were then executed, and the details of this incident were officially recorded in the king's historical records.

CHAPTER THREE

**Haman wants to
destroy the Jews**

1. Sometime later, King Ah-chash-ver-osh promoted Haman, the son of Hammedatha the Agagite, to prime minister.

2. The king ordered everyone to honor and to bow down to Haman. Everyone bowed down except Mordechi.

3. The king's servants asked Mordechi, "Aren't you afraid to disobey the king's order?"

2:14 The girls who were not chosen by the king remained in the royal harem for the rest of their lives.

2:15 Esther trusted and relied upon the advice of the eunuch Hegai.

2:21 Why would the Persians allow Mordechi to sit in or near the King's Gate? Esther, as a sign of gratitude to Uncle Mordechi, probably arranged to have him appointed to an official position, and thus he was allowed to "sit in the King's Gate."

הנערה באה אל-המלך אח-כל-אשר תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד-בית המלך: ד בערב. היא באה ובקרה היא שבה אל-בית הנשים שני אל-יד שששגז סרים המלך שמר הפילגשים לא-תבוא עוד אל-המלך כי אם חפץ בה המלך ונקראה בשם: ט ובהגיע תר-אסתר בת-אביטל. י יד מרדכי אשר לקח-לו לבת לבוא אל-המלך לא בקשה דבר כי אם את-אשר יאמר הגי סרים-המלך שמר הנשים ותתי אסתר נשאת חן בעיני כל-ראיה: טו ותלקח אסתר אל-המלך אחשורוש אל-בית מלכותו בחדש העשירי הוא- חדר טבת בשנת-שבע למלכותו: יז ויאהב המלך את-אסתר מכל-הנשים ותשא-חן ותסד לפניו מכל-הבתולות וישם כתר-מלכות בראשה וימליכה תחת ושתי: יח ויעש המלך משתה גדול לכל- שריו ועבדיו את משתה אסתר והנחה למדינות עשה ויתן משאת פני המלך: יט ובהקבץ בתולות שנית ומרדכי ישב בשער- המלך: כ אין אסתר מגדת מולדתה ואת-עמה באשר צגה עליה מרדכי ואת-מאמר מרדכי אסתר עשה באשר היתה באמנה אמו: ס כא בימים ההם ומרדכי יושב בשער-המלך קצר בגוון וחרש שני-סריסי המלך משמרי הסף ויבקשו לשלם יד במלך אחשורוש: כב ויגדע הדבר למרדכי ויגד לאסתר המלכה ותאמר אסתר למלך בשם מרדכי: כג ויבקש הדבר וימצא וימלו שניהם על-עץ ויכתב בספר דברי הימים לפני המלך: ס

פרק ג'

ג א אחר. ה הדברים האלה גדל המלך אחשורוש את-המן בן-המדת האגגי וינושאהו וישם את-כסאו מעל כל-השרים אשר אמו: ב וכל-עבדי המלך אשר-בשער המלך פרעים ומשפחותם להמן ביי-בן צוה-לו המלך ומרדכי לא יכרע ולא ישפוחה: ג ויאמרו עבדי המלך אשר-בשער המלך למרדכי מדוע אתה עובר את מצות המלך: ד ויהי באמנם (כאמר קרי) אליו יום ויום ולא

3:3 The writers of the Megillah describe a confrontation between two old enemies. Saul, the king of the Hebrews, is represented by his descendant, Mordechi. Agag, king of the Amalekites, is represented by his descendant, Haman.

4. Day after day the officials continued to warn him but Mordechi still refused. They agitated Haman about Mordechi to see whether Mordechi the Jew would prevail.

5. Haman was very furious because Mordechi the Jew was the only one who refused to bow down to him.

6. When Haman learned that Mordechi was Jewish, he decided to punish him as well as all the Jews in the kingdom.

7. In the twelfth year of the reign of Ah-chash-ver-osh — in the month of Nissan — lots (pur) were cast by Haman, to choose the day and the month for a pogrom; the month of Adar was chosen.

8. Then Haman slyly said to Ah-chash-ver-osh, "There is a group of people scattered throughout your kingdom whose customs are different from everyone else's and who do not obey the king's laws. It doesn't make any sense to tolerate them.

9. I will be able to pay the treasury 10,000 silver talents if you will issue a decree that they be destroyed."

10. The king agreed and gave his signet ring to Haman, the son of Hammedatha the Agagite, the enemy of the Jews, with which to seal and sign the order.

11. The king said to Haman, "You can keep the money and still have my permission to do anything you want with them."

12. In the first month, on the thirteenth day, Haman dictated orders to all governors and princes, to every province

3:4 The king's servants tried to impress Mordechi with the seriousness of his crime, but Mordechi persists and refuses to bow down.

3:4 The palace gate was a very busy thoroughfare, and Haman apparently did not notice Mordechi. Now the other officials bring Mordechi's offense to Haman's attention.

3:7 The Jews adopted the Babylonian names for the months of the year. Even the names "Mordechi" and "Esther" are Babylonian.

3:8 Notice that Haman did not tell the king that his victims were to be the Jews.

3:8 Haman's accusations were false. Rabbinic law instructs Jews to obey the rules of the host country. "The civil laws of the country in which you live are valid as law."

3:9 The destruction of the Jews will be an object lesson to the other conquered subjects in the kingdom who dare defy Persian rule.

שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּדוּ לְהִמָּן לְרָאוֹת הַיַּעֲמֹדִי דְּבָרָיו מִרְדֵּכִי כִּי־הֵגִיד
לָהֶם אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי: ה וַיֵּרָא הִמָּן כִּי־אֵין מִרְדֵּכִי כֹרֵץ וּמִשְׁתַּחֲוֶה
לוֹ וַיִּמְלֵא הִמָּן חֲמָה: ו וַיָּבֹז בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמִרְדֵּכִי לְבַדּוֹ כִּי־

הֵגִידוּ לוֹ אֶת־עַם מִרְדֵּכִי וַיִּבְקֹשׁ הִמָּן לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים
אֲשֶׁר בְּכָל־מְלָכוֹת אַחַשְׁוֵרוּשׁ עִם מִרְדֵּכִי: ז בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־
חֹדֶשׁ נִסָּן בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַפִּיל פּוֹר הוּא
הַגּוֹבֵל לִפְנֵי הִמָּן מִיּוֹם: י לְיוֹם וּמַחֲדָשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנִים־עֶשְׂרִי הוּא־חֹדֶשׁ
אָדָר: ט ה וַיֹּאמֶר הִמָּן לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ יִשְׁנֹנוּ עִם־אֶחָד מִפְּגָר
וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מַדִּינֹת מְלְכוּתְךָ וְתַחֲיֵיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל־עַם
וְאֶת־דָּתִי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עוֹשִׂים וְלִמְלָךְ אֵין־שְׁנָה לְהַנִּיחָם: ט אִם־עַל־
הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּבֶד־כֶּסֶף אֲשֶׁקוּל עַל־יְדֵי
עַשִׂי הַמֶּלְאָכָה לְהַבִּיא אֶל־הַמֶּלֶךְ: י וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ
מֵעַל יָדוֹ וַיַּתֵּנָה לְהִמָּן בֶּן־הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי צֶרֶר הַיְּהוּדִים: יא וַיֹּאמֶר
הַמֶּלֶךְ לְהִמָּן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעַם לַעֲשׂוֹת בּוֹ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ:

יב וַיִּקְרָא סִפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשָׁלוּשָׁה עֶשְׂרִי יוֹם בּוֹ
וַיִּכְתֹּב בְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה הִמָּן אֶל אַחַשְׁדּוּרְפָּגִי־הַמֶּלֶךְ וְאֶל־הַפְּחֹת
אֲשֶׁר: יג עַל־מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה בְּכַתְּבָהּ
וְעַם וְעַם כָּל־שֹׁנֵי בָשָׂם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת

3:9 Haman offered 10,000 talents of silver for permission to kill the Jews. In today's money it would amount to about \$20,000,000, and perhaps much, much more. This enormous sum was a leverage rub-out. The Jews were a well-to-do class of people in the Persian Empire. Their property and wealth would make the pogrom into a very profitable, though bloody, "cash cow."

How could Haman possibly kill all of them, collect their property, and recoup his \$20,000,000 investment? In all probability, Haman, second to the king, had a group of soldiers under his personal command. The storm troopers would do the killing and then collect the property of the victims for Haman's personal treasury.

Under the Nazis, wealthy Jewish homes, factories, businesses, and art treasures became the personal property of the ruling Nazi clique. The mob got the leftovers.

3:10 The king had complete trust in Haman's judgment. He did not inquire as to the identity of his victims.

3:12 Haman was a sadist and wished to prolong the agony of the Jews. So he published his decree eleven months in advance.

6

H
A
M
A
N

READER
#3

→ → HEBREW →

in its own script and every people in its own language; the order was written and sealed with the king's own signet ring.

13. Runners carried the decree of extermination to all the provinces in the kingdom. All Jews were included in it; young and old, children and women were to be killed on the thirteenth day of the twelfth month of Adar and were to be plundered of all their possessions.

14. This order was to be publicized in all the provinces so that the people would be prepared to carry out the decree at the appointed time.

15. At the king's command, the runners raced away and the extermination order was first posted in Shushan, the capital. Then the king and Haman sat down to drink while the city of Shushan fell into panic and confusion.

CHAPTER FOUR

Mordechai appeals to Esther

1. When Mordechi became aware of all that had taken place, he went into mourning, tore his clothing, put on sackcloth and began to weep and moan.

2. No one in mourning was allowed in the king's palace, so Mordechi stood outside the palace gate.

3. All the Jews throughout the kingdom were in mourning, fasting and weeping, and the Jews wore sackcloth and ashes in public.

4. Esther was very distressed when her maids informed her that Mordechi was in sackcloth and ashes; so she sent new clothing to Mordechi, which he refused.

5. Then Esther sent Hathach, whom the king had appointed to serve her, to find out what the problem was.

6. Hathach found Mordechi outside the palace gates.

7. Mordechi told Hathach about the extermination decree and about the money that Haman had promised to pay into the king's treasury for the right to destroy the Jews.

8. Mordechi gave Hathach a copy of the decree and asked him to show it to Esther; and to tell her to plead with the king to save her people from extermination.

9. Hathach told Esther what Mordechi had said.

3:13 Official letters, written on papyrus, were tied with a ribbon or a piece of string. Then a lump of wet clay or wax was placed over the knot and sealed and stamped with a signet ring.

המלך: י ונשלוח ספרים בכל הרצים אל-כל מדינות המלך להשמיד להרג ולאבד את כל-היהודים מנער ועד-זקן טף ונשים ביום אחד בשלושה עשר לחדש שנים-עשר הוא-חדש אדר ושללם לבו: י פתשגן הפתב להנחן דת בכל-מדינה ומדינה גלוי לכל-העמים להיות עתדים ליום הזה: טו הרצים יצאו רחופים בדבר המלך והדת נתנה בשושן הבירה והמלך והמן ישבו לשחות והעיר שושן גבוהה: ס

פרק ד'

ד א ומרדכי ידע את-פל-אשר געשה ויקרע מרדכי את-בגדיו וילבש שק ואפר ויצא בתוך העיר ויצק וצקה גדולה וקרה: ב ויבוא עד לפני שער-המלך כי אין לבוא אל-שער המלך בלבוש שק: ג ובכל-מדינה ומדינה מקום אשר דבר-המלך וחתו מגיע אבל גדול ליהודים וצום ובכי ומספד שק ואפר יצע לרבים: ד ונתבואינה (וחבואנה קרי) גערות אסתר וסריסה ויגידו לה ותתחלתל המלכה מאד ותשלח בגדים להלביש את-מרדכי ולהסיר שקו מעליו ולא קבל: ה ותקרא אסתר להתד מסריסי המלך אשר העמיד לפניה ותצוהו על-מרדכי לדעת מה-זה ועל-מה-זה: ו ויצא התד אל-מרדכי אל-רחוב העיר אשר לפני שער-המלך: ז ויגד-לו מרדכי את כל-אשר קרהו ואת פרשת הפסך אשר אמר המן לשקול על-גנגי המלך ביהודיים (ביהודים קרי) לאבדם: ח ואת-פתשגן פתב-הדת אשר-נתן בשושן להשמידם נתן לו להראות את-אסתר ולהגיד לה ולצוות עליה לבוא אל-המלך להתחנן-לו וילבקש מלפניו על-עמה: ט ויבוא התד ויגד לאסתר את דברי מרדכי:

3:15 All the residents of Shushan were in a turmoil. Now, for no reason, Haman and his band of murderers had received permission to kill the Jews. When they finished with the Jews, whom would they attack next?

4:1 Wearing sackcloth and ashes is a traditional rite of expressing grief and mourning.

READER
#4

10. Esther sent Hathach back to Mordechi with the following message,

11. "Everyone knows that anyone who comes into the king's presence without a special invitation is put to death, unless the king holds out his golden scepter; and I have not even seen the king in the last month."

12. Hathach relayed Esther's message to Mordechi.

13. Then Mordechi sent this answer to Esther, "Do you for one second believe that just because you are a queen you will escape the extermination decree?"

14. If you do not intervene, I am positive that help for the Jews will come from somewhere else; but you and all your relatives will perish. I believe that you were specifically brought to this palace just for this emergency."

15. Then Esther sent this message to Mordechi.

16. "Gather together all the Jews in Shushan and fast for me for three days and three nights. I and my servants will also fast. In three days I will visit the king unannounced; and if I die, I die."

HAZZ 17. Mordechi left and did exactly as Esther had told him to do.

CHAPTER FIVE

Queen Esther approaches the king

CONG 1. Three days later, Esther entered the throne room dressed in her royal robes.

2. When the king saw Esther, he held out his golden scepter and signaled her to approach. Esther approached and touched the tip of his scepter.

3. Then the king said to her: "Queen Esther, tell me what is bothering you? Even if you ask for half of my kingdom, it shall be yours."

4. And Esther said, "Your majesty, if the king agrees, let him and Haman come to a banquet which I have prepared."

5. And then the king said to his aides, "Hurry, bring Haman so we can attend Esther's banquet." The king and Haman came to the banquet which Esther prepared.

6. As the king was drinking his wine, he said, "Esther, tell me what is troubling you? Even if you ask for half of my kingdom, it shall be granted."

4:13 Eventually they will find out that you are Jewish and you too will be killed.

4:13 Mordechi firmly believed that Esther was chosen by God and placed in her influential position to save the Jews.

וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתִּיר וּתְצַנְהוּ אֶל-מָרְדֳּכָי: יֵאָדָּם כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יָדְעִים אֲשֶׁר כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-הַחֲצַר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא-יִקְרָא אֹתָהּ דָּתוֹ לְהִמִּית לְבָד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט-לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת-שַׁרְבִיט הַזֶּהב וְחִיָּה וְאִנִּי לֹא נִקְרָאתִי לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: יֵב וְיִגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר:

י וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל-אֶסְתֵּר אֶת-תְּדֻמִּי בְּנִפְשָׁהּ לְהַמְלִיט בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-הַיְּהוּדִים: יֵב כִּי אִם-הִתְחַרַּשׁ פַּחַד־יִשְׂרָאֵל בְּעַת הַזֹּאת רַחוּם וְהַצִּלָּה יַעֲמֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם אֲחֵר וְאַתָּה וּבֵית-אָבִיךָ תִּאֲבָדוּ וְיִי יוֹדֵעַ אִם-לָעַת כְּזֹאת הַצִּלָּה לְמַלְכוּת: יט וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל-מָרְדֳּכָי: טו לֹךְ כְּנוּס אֶת-כָּל-הַיְּהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשָׁן וְצִוּמוּ עָלַי וְאֶל-תֹּאכְלוּ וְאֶל-תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשַׁת יָמִים לְיָלֵךְ יוֹם גַּם-אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצִיז כֵּן וּבִכָּן אָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כֹדֶת וְכֹאֲשֶׁר אֲבֹדְתִי אֲבֹדְתִי: יז וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכָי נֹעֵשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

פֶּרֶק ה'

ה א וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית וְנִכַּח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא מְלָכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת לִכְח פֶּתַח הַבַּיִת: ב וַיְהִי בִּרְאִיוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׁאַה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת-שַׁרְבִיט הַזֶּהב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשַּׁרְבִיט:

ג וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ אֶסְתֵּר הַמְּלָכָה וּמַה-בְּקָשְׁתְּ עַד-חֲצִי הַמְּלָכוּת וַיִּגְמַן לָהּ: ד וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֶן הַיּוֹם אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ: ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהְרֵי אֶת-הָמֶן לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֶן אֶל-הַמִּשְׁתָּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר: ו וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתָּה הַיּוֹם מַה-שָּׂאֵלְתְּ וַיִּגְמַן לָהּ וּמַה-בְּקָשְׁתְּ עַד-חֲצִי הַמְּלָכוּת וַתַּעֲשֶׂ: ז וַתַּעֲזֹר

4:16 Esther, her servants and the Jews of Persia fast for three days.

Jewish fasts such as Yom Kippur and Tisha B'av etc. are always accompanied by prayers. Although the Megillah contains no mention of God or prayer, the reliance on God is presumed by this act.

5:6 The king understood that Esther had something very specific in mind. So he says, "Now that we're together, tell me what you want,

7-8. Then Esther answered and said, "If the king is pleased with me and if he wishes to grant my request, then let the King and Haman come to another banquet tomorrow. At this party I will explain my problem."

9. Haman left Esther's banquet a very happy man; but then he saw Mordechi at the king's gate and his joy turned to anger because, as usual, Mordechi did not bow down to him.

10. But Haman kept his composure and went home and sent for his friends and his wife, Zeresh.

11. Haman boasted to them about his riches, his many children and the honors which the king had bestowed upon him, and how he was now second to the king.

12. And Haman boasted: "Queen Esther even invited the king and I to a banquet in her palace. And tomorrow I will attend still another banquet in her palace."

13. But these honors mean nothing to me when I see Mordechi, the Jew, sitting in the gate of the king's palace."

14. Then his wife, Zeresh, and his friends said to him: "Build a gallows seventy feet high and in the morning ask the king to permit you to hang Mordechi from it: and then you will enjoy your banquet with the king and queen." This advice made sense to Haman and he ordered the gallows erected.

Mordechai is honored by the king

CHAPTER SIX

1. That night the king could not sleep and he decided to read the historical records of his kingdom.

2. He read how Mordechi had discovered the assassination plot of Bigthan and Theresh, and saved the king's life.

3. And the king said, "How have we rewarded Mordechi for saving my life?" And the king's aides replied, "Nothing has been done for him."

4. And the king continued, "Which of my officials are in the palace?" Now Haman had just arrived to ask the king to hang Mordechi on the gallows that he had just had built.

5:7 Esther decides that the time is not ripe to reveal her request. Perhaps she wishes to heighten the suspense.

5:8 "You have continually asked about my race and parentage. At the feast I will reveal my heritage."

6:1 His secretaries were instructed to keep an accurate record of every significant event in the Persian Empire.

אסתר ותאמר שאלתי ובקשתי: ה אם-מצאתי מן בעיני המלך ואם-על-המלך טוב לתת את-שאלתי ולעשות את-בקשתי יבוא המלך והמן אל-המשתה אשר אעשה להם ומחר אעשה כדבר המלך: ט ויצא המן ביום ההוא שמם וטוב לב וכראות המן את-מרדכי בשער המלך ולא-קם ולא-זע משמו וימלא המן על-מרדכי חמה: י ויתאפק המן ויבוא אל-ביתו וישלח ויבא את-אהביו ואת-נרש אשתו: יא ויספר להם המן את-כבוד עשרו ורב בגיו ואת-כל אשר גדלו המלך ואת אשר נשאו על-השרים ועבדי המלך: יב ויאמר המן אף לא-הביאה אסתר המלכה עם-המלך אל-המשתה אשר-עשתה כי אם-אותי וגם-למחר אני קרוא לה עם-המלך: יג וכל-זה איננו שנה לי בכל-עת אשר אני ראה את-מרדכי היהודי יושב בשער המלך: יד ותאמר לו נרש אשמו וכל-אהביו יעשו-עץ גבה חמשים אמה ובבקר אומר למלך ויחלו את-מרדכי עליו ויבא עם-המלך אל-המשתה שמם ויטב הדבר לפני המן ויעש העץ: ט

פרק ו'

ו א בלילה ההוא גדרה שנת המלך ויאמר להביא את-ספר הזכרונות דברי המלך ויהיו נקראים לפני המלך: ז וימצא כתוב אשר הגיד מרדכי על-בגתנא ותרש שגיל כריסי המלך משמרי הסף אשר בקשו לשלם לו במלך אחשוורוש: ח ויאמר המלך מה-נעשה יקר וגדולה למרדכי על-זה ויאמרו גערי המלך משרתיו לא-נעשה עמו דבר: ט ויאמר המלך מי כחצר והמן בא לחצר בית-המלך התיצוה לאמר למלך לחלוא את-מרדכי על-העץ אשר הכין לו:

ENTIRE CHAPTER 6
PLAYED OUT IN ENGLISH

5. And the king's servants said, "Haman is in the palace." And the king said, "Bring him in immediately."

6. As Haman entered the king said to him, "What shall I do for a man whom I wish to honor?" And Haman thought: "I am the most important person in the kingdom. Of course, the king wants to honor me."

7-8. Haman replied, "For the man whom the king wishes to honor, bring a royal robe which the king has worn and a horse which the king has ridden and place a royal crown on his head."

9. And instruct one of your nobles to enrobe the person whom the king wishes to honor and lead him on your horse through Shushan, proclaiming, 'This is the way the king honors those who serve him well.' "

10. Then the king said to Haman: "Hurry, take my royal robes and my horse and do exactly as you have suggested to Mordechi, the Jew who now sits in the palace gate."

11. And Haman robed Mordechi in the king's robes, mounted him on the king's horse and led him through the streets of Shushan shouting, "This is the way the king rewards those he wishes to honor."

12. Then Mordechi returned to his post at the palace gate and Haman sadly and shamefully crept back to his house.

13. When Haman told his wife Zeresh and his friends what had happened, they warned him, "If Mordechi is a Jew, you will never defeat him once he has gotten the upper hand: in the end you yourself will have a great fall."

14. While they were talking, the king's guards arrived to escort him to Esther's banquet.

CHAPTER SEVEN

Esther pleads
for her people

1. The king and Haman came to Queen Esther's banquet.
2. Once again, the king asked Esther, "What is your wish, Queen Esther? Even if you ask for one half of my kingdom, it shall be yours."
3. Then Queen Esther answered, "If I have found favor in the king's eyes, and if it pleases the king, save my life and the lives of my people."

HEBREW, top of Next Pg.

6:7 Notice that Haman did not mention the king's crown. The crown was a "no-no". Haman was cautious not to reveal his true intentions.

6:10 In the Persian Empire, as in most ancient monarchies, conspiracies and plots against reigning monarchs were frequent. It is not surprising that Persian rulers showered honors upon loyal followers, and especially those who saved their lives.

ה ויאמרו גברי המלך אליו הגה המן עמד בחצר ויאמר המלך יבוא: ו יבוא המן ויאמר לו המלך מה לעשות באיש אשר המלך חפץ ביקרו ויאמר המן בלבו למי יחפץ המלך לעשות יקר יותר ממני: ו ויאמר המן אל-המלך איש אשר המלך חפץ ביקרו: ח יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן בתר מלכות בראשו: ט ונתון הלבוש והסוס על-יד-איש משרי המלך הפרתמים והלפשו את-האיש אשר המלך חפץ ביקרו והרביבהו על-הסוס ברחוב העיר וקראו לפניו בכה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו: י ויאמר המלך להמן מהר קח את-הלבוש ואת-הסוס באשר דברת ועשה-כן למרדכי היהודי היושב בשער המלך אל-תפל דבר מכל אשר דברת: יא וינקח המן את-הלבוש ואת-הסוס וילבש את-מרדכי ורביבהו ברחוב העיר ויקרא לפניו בכה יעשה לאיש אשר המלך חפץ ביקרו: יב וישב מרדכי אל-שער המלך והמן נדתר אל-ביתו אבל וחרפו ראש: יג ויספר המן לנרש אשתו ולכל-אהביו את כל-אשר קרהו ויאמרו לו חכמיו ונרש אשתו אם מנרע היהודים מרדכי אשר החלוח לנפל לפניו לא-תוכל לו כי-נפול תפול לפניו: יד עודם מדברים עמו וסריסי המלך הגיעו ובהלו להביא את-המן אל-המשטת אשר-עשתה אסתר:

פֶּרֶק ז'

ז א ויבא המלך והמן לשמות עם-אסתר המלכה: ב ויאמר המלך לאסתר גם כיום השני במשטת היין מה-שאלתך אסתר המלכה ותנתן לך ומה-בקשתך עד-חצי המלכות וחפש: ג וימצא אסתר המלכה ותאמר אם-מצאתי תן בעיניך המלך ואם-על-המלך טוב

6:13 At first, the friends advised Haman to hang Mordechi. Now they changed their advice and warned him about the danger of pulling out the rug from under the Persian Jews. Obviously, the Persian Jews were no easy pushovers.

4. For I and my people have been sold to those who wish to exterminate us. If we had been sold as slaves, I would have remained silent, but this decree will create many problems for the king."

5. Then King Ah-chash-ver-osh said to Queen Esther: "Who is this evil schemer and where is he?"

6. And Queen Esther said: "There sits our enemy, wicked Haman." Haman trembled in terror before the king and queen.

7. The king arose in anger and went into the garden for some air, while Haman stayed behind to beg Queen Esther for his life, for he saw that his fate was sealed by the king.

8. When the king returned, he found Haman lying across the foot of Esther's couch where she was reclining. The king roared, "This evil man intends to rape my queen in my own palace right in front of my eyes." As the king spoke, his guards covered Haman's head.

9. Then Harbona, one of the aides, said, "Sire, the gallows which Haman has constructed for Mordechi stands in his courtyard." "Hang Haman on his own gallows," ordered the king.

10. So they hung Haman on the gallows which he had constructed for Mordechi, and the king's anger was cooled.

CHAPTER EIGHT

The king grants Esther's request

① On that day, King Ah-chash-ver-osh gave the estate of Haman, the enemy of the Jews, to Esther the Queen. Mordechi was brought before the king, for Esther had told the king what he was to her.

7:4 Until this point Achashverosh was still unaware that Esther was a Jewess. Now he knew that the extermination order could also be applied to his beloved queen, Esther.

7:5 The word ויאמר ("he said") is repeated twice to indicate great respect for King Achashverosh.

7:8 Achashverosh returned to the banquet and found Haman sprawled across Esther's couch begging for his life. The king now turned this scene to his own advantage and yelled, "Do you also want to rape my queen?"

Haman had many followers and they could cause severe political problems for the king. But as a rapist, even on a trumped-up charge, Haman could command no loyalties or followers.

7:8 Achashverosh cleverly sorted out the evidence against Haman and decided that he was a threat to his crown and also to his beloved Esther.

תָּחֵן לִי וּפָשִׁי בְּשָׂאֲלָתִי וְעָמִי בְּבִקְשָׁתִי: ד' כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעָמִי
לְהַשְׁמִיד לְהָרוֹג וּלְאַבֵּד וְלֹאֵלֹ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הַחֲרָשִׁי
כִּי אִין הָעָר שְׁנֵה בְּנוֹק הַמֶּלֶךְ: ס ה' וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ וַיֹּאמֶר
לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכָּה מִי הוּא זֶה וְאֵי-נָה הוּא אֲשֶׁר-מָלְאוּ לְבֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן:
י וַתֹּאמֶר אֲסֹתֶר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הָמֵן הָרַע הִנֵּה וְהָמֵן נִבְעֹת מִלִּפְנֵי
הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶכָּה: י' וְהַמֶּלֶךְ קָם בְּחֶמְתּוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל-גִּזְתַּת הַבֵּית
וְהָמֵן עָמַד לְבָקֵשׁ עַל-נַפְשׁוֹ מֵאַסְתֵּר הַמֶּלֶכָּה כִּי רָאָה כִּי-כָלְתָה אֵלָיו
הָרַעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: ח' וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּזְתַּת הַבֵּית אֶל-בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן
וְהָמֵן נָפֵל עַל-הַמִּשְׁתֵּה אֲשֶׁר אֲסֹתֶר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ
אֶת-הַמֶּלֶכָּה עָמִי בְּבֵית הַדָּבָר יָצָא מִכִּי הַמֶּלֶךְ וּפָנִי הָמֵן חָפוּ:
ט וַיֹּאמֶר חֲרָבוּנָה אֶחָד מִן-הַסֵּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה-הָעֵץ
אֲשֶׁר-עָשָׂה הָמֵן לְמִרְדֵּכִי אֲשֶׁר דָּבַר-טוֹב עַל-הַמֶּלֶךְ עָמַד בְּבֵית הָמֵן
וְכֵן חֲמָשִׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ חָלְהוּ עָלָיו: י' וַיַּחֲלוּ אֶת-הָמֵן
עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הֵכִין לְמִרְדֵּכִי וְחֵמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְבָה: ס

פֶּרֶק ח'

ח א בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמֶּלֶכָּה אֶת-בֵּית
הָמֵן צֶבֶר הַיְּהוּדִים (הַיְּהוּדִים קָר) וּמִרְדֵּכִי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי-הִגִּידָהּ

2. Haman, second to the king, controlled an organization of strategically positioned storm troopers who were ready to kill the Jews. This army could also be used to overthrow the monarchy.

3. Haman initially did not tell the king that he wanted to kill the Jews of Persia. The Jews were no threat to Achashverosh since they had no political base of their own.

Wasn't it Mordechi the Jew who had saved his life? What other lies had Haman told him?

4. Achashverosh loved Esther. She was a Jewess. Would Haman kill her too?

Achashverosh quickly made his decision. When he went into the garden it was to tell his guards to prepare the death hood for Haman.

7:9 Haman has committed another misdeed against the king. He has constructed a gallows on which to hang Mordechi the Jew, the very same Mordechi who had saved the king's life.

#8

2. The king gave his signet ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordechi; Esther appointed Mordechi supervisor in charge of Haman's estate.

3. Once again Esther came before the king and begged him to stop the extermination plot against the Jews.

4. The king raised his golden scepter, and Esther arose and stood before the king.

5. Esther said, "If it pleases the king, and if you love me, send out a decree reversing Haman's order to exterminate the Jews in all the provinces of the king.

6. How can I look on while my people are being butchered?"

7. Then King Ah-chash-ver-osh said to Queen Esther and Mordechi the Jew, "I have already given Haman's estate to Esther and have hanged him because he tried to destroy your people.

8. Now, I authorize you and Mordechi to issue new orders regarding the Jews and to seal your decree with my signet ring and in my name; for any decree with the king's name and sealed with the king's signet ring may not be revoked."

9. Immediately, the king's secretaries were summoned, and on the twenty-third day of the month of Sivan, a decree dictated by Mordechi was sent to the Jews and the governors and princes of the provinces. From India to Ethiopia — one hundred and twenty-seven in all, this decree was written in many languages.

10. Mordechi wrote the order in the name of King Ah-chash-ver-osh and sealed it with the king's signet ring, and the order was carried by speedy riders on horses, camels and mules.

11. The king allowed the Jews to band together, to defend themselves, and to destroy those who would attack and rob them, also their children and their women, and to take their possessions.

HEBREW

8:4 Only special individuals and high officials were privileged to "come before the king."

8:5 The king's decree could not be altered. To alter the king's decree would call his wisdom into question.

8:5 The king's decree could not be revoked, but decrees by other officials could be changed. Esther subtly suggests that the extermination order was decreed by Haman and therefore could be revoked.

אסתר מה הוא לה: ב ויסר המלך את טבעתו אשר העביר מהמון
ייתנה למרדכי ותשם אסתר את מרדכי על-גית המון: ס ג ותוסף
אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפניו ותבקד ותתחנן-לו
להעביר את-דעת המון האגני ואת מחשבתו אשר חשב על-
היהודים: ד ויושט המלך לאסתר את שרבת הנקב ותקם אסתר
ותעמד לפני המלך: ה ותאמר אם-על המלך טוב ואם-מצאתי תן
לפניו וכשר הדבר לפני המלך וטובה אני בעיניו יכתב להשיב את-
הספרים מחשבת המון בן-המדתא האגני אשר כתב לאבד את-
היהודים אשר בכל-מדינות המלך: ו כי איכבה אוכל וראיתי ברעה
אשר-ימצא את-צמי ואיכבה אוכל וראיתי באבדון מולדתי: ס
ויאמר המלך אחשורוש לאסתר המלכה ולמרדכי היהודי הנה
בית-המון נתתי לאסתר ואתו מלו על-העץ על אשר-שלח גדו
ביהודיים (ביהודים קרי): ז ואתם כתבו על-היהודים פשוט בעיניכם
בשם המלך וחתמו בטבעת המלך ככתב אשר נכתב בשם-המלך
ונחתום בטבעת המלך אין להשיב: ט ויקראו ספרי-המלך בעת-
ההיא בחדש השלישי הוא-חדש סיון בשלושה ועשרים בו ויכתב
בכל-אשר-צנה מרדכי אל-היהודים ואל האחשורפנים והפחות
ושרי המדינות אשר מהדו ועד-פוש שבע ועשרים ומאה מדינה
מדינה ומדינה בכתבה ועם ועם פלשגו ואל-היהודים בכתבם
וכלשונם: י ויכתב בשם המלך אחשורוש ויחתם בטבעת המלך
וישלח ספרים ביד הרצים בסוסים רכבי הרקש האחשורפנים בני
הרמקים: יא אשר נתן המלך ליהודים אשר בכל-עיר ועיר
להקהל ולעמד על-נפשם להשמיד להרג ולאבד את-כל-חיל עם
ומדינה הצרים אתם טף ונשים ושללם לבוז: יב ביום אחד בכל-

8:10 The efficient control of the far-flung Persian Empire depended upon an effective and efficient communication network. The Persians operated a "pony express" delivery service. The couriers relayed the mail from station to station, where the changeover of animals and riders took place.

8:11 Under Persian law, Achashverosh could not rescind his first extermination decree. So he issued a new decree permitting the Jews to defend themselves against their enemies.

12. Mordechi's decree was to take effect on the thirteenth day of the month of Adar.

13. The order was to be publicized to all the people and enforced in every province, so that the Jews could avenge themselves against their enemies.

14. Messengers rushed out on speedy horses at the king's command and the decree was also published in the capital, Shushan.

15. Mordechi left the king's presence dressed in royal blue and white robes, a golden crown and a cape of purple linen, while the city of Shushan celebrated joyfully.

16. Now there was light and joy, gladness and honor for the Jews of Persia.

17. In every city, as soon as the king's decree arrived, the Jews declared a holiday, filled with joy and gladness: and many of the people converted to Judaism, since they did not want to be harmed.

CHAPTER NINE

The Jews triumph over their enemies

1. And on the thirteenth day of the twelfth month — Adar — the day the enemies of the Jews had chosen for their extermination, the opposite happened, and now the Jews were victorious.

2. The Jews in all the provinces of King Ah-chash-ver-osh gathered together to avenge themselves against their enemies and no one opposed them because they were afraid.

3. And all the government officials elevated the Jews to high office because they feared Mordechi.

4. Mordechi had much influence and power in the palace and his fame was growing.

5. And the Jews defeated all their foes by the sword, destroying their enemies.

6. The Jews defeated their enemies and killed 500 enemies in Shushan.

7. and Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

8. and Poratha, and Adalia, and Aridatha,

9. and Parmashta and Arissai, and Aridai, and Vaizatha.

10. They killed the ten sons of Haman, the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, but they did not steal any of their property.

8:15-16 These are the second and third verses said aloud in the synagogue by the congregation during the reading of the Megillah.

מדינות המלך אחשורוש בשלושה עשר לתשרי שנים עשר הוא-
חדש אדר: י פתעגן הפקב להפחן דת בכל-מדינה ומדינה גלוי
לכל- העמים ולהיות היהודים עתודים (היהודים עתידים קרי) ליום הנה
להגקם מאיביהם: י הרצים רכבי הרקש האחשתרנים יצאו
מבבלים ודחופים בדבר המלך ונתת נתנה בשושן הבירה: ס

טו ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש מלכות תכלת וחור ועטרת
זהב גדולה ומכריד בויז וארנמן והעיר שושן צהלה ושמחה:

טז ליהודים היתה אורה ושמחה וששן ויקר: י ובכל-מדינה
ומדינה ובכל-עיר ועיר מקום אשר דבר-המלך ונתו מגיע שמחה
וששון ליהודים משתה ויום טוב ורעים מעמי הארץ מתגהלים כי-
נפל פחד- היהודים עליהם:

פרק ט'

ט א ובשנים עשר חדש הוא-חדש אדר בשלושה עשר יום בו
אשר הגיע דבר-המלך ונתו להעשות ביום אשר שברו איבי
היהודים לשלוט בהם ונהפוך הוא אשר ישלטו היהודים המה
בשנאיהם: ב נקהלו היהודים בעריהם בכל-מדינות המלך
אחשורוש לשלח יד במבקשי רצתם ואיש לא-עמד בפניהם כי-
נפל פחדם על-כל- העמים: ג וכל-שרי המדינות והאחשדרפנים
והפחות ועשי המלאכה אשר למלך מנשאים את- היהודים כי-נפל
פחד-מרדכי עליהם: ד כי-גדול מרדכי בבית המלך ושמעו הולך
בכל-המדינות כי-האיש מרדכי הולך וגדול: ה ויפו היהודים בכל-
איביהם מפת-חרב וחרג ואבדו ויעשו בשנאיהם כרצונם:
ו ובשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש: ז ואח
פרשנחמא ואח ודלפון ואח אספתא: ח ואח פורתא ואח אדליא
ואח ארינתא: ט ואח פרמשתא ואח אריסי ואח ארידי ואח
נחמא: י עשרת בני המן בן-המנחם צרר היהודים הרגו ויבבזה לא

Rabbi Johanan said, "The vav of Vaizatha must be lengthened like a boat-pole, since they were all hanged together on one long pole."

9:10 Rabbi Adda of Joppa said, "The ten sons of Haman and the word 'ten' should be said in one breath." What is the reason? Because all their souls departed together.

11. That day, the king learned how many people were killed in the capital of Shushan.

12. Then the king said to Queen Esther: "The Jews have killed 500 enemies and the ten sons of Haman in the capital of Shushan alone; just imagine what they have done in my other provinces! Now, what else do you want? Tell me and I will do it!"

13. Then Esther said, "If it pleases your majesty, allow the Jews in Shushan to do tomorrow what they did today, and let Haman's sons be hanged on the gallows as an object lesson for all to see."

14. And the king commanded that it should be done; and the decree was issued in Shushan, and the ten sons of Haman were hanged.

15. And on the fourteenth day of Adar the Jews in Shushan killed 300 more of their enemies, but they did not steal any of their property.

16. Meanwhile, the Jews in the other provinces gathered together to defend themselves against their enemies; they killed 75,000 of those who hated them, but they did not steal any of their property.

17. On the thirteenth day of the month of Adar they rested, and on the fourteenth day they celebrated their victory with feasting and with joy.

18. The Jews in Shushan assembled on the thirteenth and fourteenth days of the month, and on the fifteenth day they celebrated their victory with feasting and joy.

19. Therefore the Jews who live in the villages celebrate the fourteenth day of Adar with joyous feasting and by exchanging gifts (*shalach manot*).

20. Mordechi recorded these events; he sent letters to all the Jews, near and far, to all the provinces of the king,

21. urging them to celebrate the fourteenth and fifteenth days of the month of Adar every year as a holiday.

22. It was on those historic days that the Jews were saved from their enemies, and it was the month when their sorrow was changed to joy, and their mourning to happiness, making them into days of feasting and joy, and of exchanging gifts (*shalach manot*), and giving tzedakah to the poor.

שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: יא בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסָּפֶר הַהַרְגִּים בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה
לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: יב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הֲרָגוּ
הַיְּהוּדִים וְאֶבֶד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשָׂרַת בְּנֵי־הָמָן בְּשָׂאֵר
מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מֶה עָשׂוּ וּמִה־שָּׂאלְתֶּךָ וַיִּגְדָּל לָךְ וּמִה־בִקְשָׁתְךָ עוֹד
וְחָעֲשׂ: יג וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִגְדָּלְנָה נָם־מִחֹר לַיהוּדִים
אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת עֲשָׂרַת בְּנֵי־הָמָן יִתְּלוּ עַל־הָעֵץ:
יד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כִּן וַתִּגְדָּל דַּת בְּשׁוֹשַׁן וְאֵת עֲשָׂרַת בְּנֵי־הָמָן

תְּלוּ: טו וַיִּקְהָלוּ הַיְּהוּדִיִּים (וַהֲיָחִידִים קָרִי) אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשַׁן נָם בַּיּוֹם אַרְבָּעָה
עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אַחֵר וַיִּהְרָגוּ בְּשׁוֹשַׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ
אֶת־יָדָם: טז וּשְׂאֵר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ וַיַּעֲמִדוּ
עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאִיְבֵיהֶם וְהָרוּג בְּשָׂנְאֵיהֶם חֲמֵשֶׁה וּשְׁבַעִים אֶלֶף
וּבִבְזָה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם: יז בַּיּוֹם־שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אַחֵר וְנוֹחַ
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתָּה וּשְׂמִיחָה: יח וְהַיְּהוּדִיִּים
(וַהֲיָחִידִים קָרִי) אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשַׁן נִקְהָלוּ בְּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר
בּוֹ וְנוֹחַ בְּחֲמֵשֶׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתָּה וּשְׂמִיחָה: יט עַל־כֵּן
הַיְּהוּדִים הַפְּרוּזִים (הַפְּרוּזִים קָרִי) הִשְׁבִּיחַם בְּעֶרְי הַפְּרוּזוֹת עוֹשִׁים אֵת יוֹם
אַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אַחֵר שְׂמִיחָה וּמִשְׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמִשְׁלַח מְנוֹחַ
אִישׁ לְרֵעֵהוּ: כ וַיִּכְתֹּב מֶרְדֳּכַי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סָפְרִים
אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחֻשׁוּרוֹשׁ הַקְּרוּבִים
וְהַקְּחוּקִים: כא לָקִיָּם עֲלֵיהֶם לְהִיּוֹת עוֹשִׁים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר
לַחֹדֶשׁ אַחֵר וְאֵת יוֹם־חֲמֵשֶׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: כב בַּיָּמִים
אֲשֶׁר־נָחֻוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאִיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְיָפוֹד לָהֶם מִיָּגוֹן

9:13 Pockets of Haman's army of anti-Semites still existed. So Esther asked for another day in which to annihilate the killers.

23. And they adopted Mordechi's suggestion and made it a yearly custom.

24. Because Haman, the son of Hammedatha, the Agagite, plotted to exterminate the Jews just by a throw of the dice (pur).

25. But when Queen Esther brought it to the king's attention, he issued an official decree that Haman's evil extermination plan should be on his own head and that he and his ten sons should be hung.

26. So today, we call this holiday Purim, because of the word pur, which means "throwing the dice," because of the contents of the letter, and because of what had happened to them.

27. The Jews agreed to celebrate the holiday of Purim and pass it on to their children; they also decided to observe these two days every year.

28. And the days should be remembered and observed by each family in every generation, in every city and province, so that the memory of the days of Purim never cease among their descendants.

29. Then Queen Esther, the daughter of Abichail and Mordechi the Jew, wrote a second letter confirming the establishment of the holiday of Purim.

30. And he sent letters to all the Jews in the one hundred and twenty-seven provinces, with messages of goodwill and peace.

31. to confirm that they observe the days of Purim, on the correct date, as Mordechi and Esther had decreed and as they had set for themselves and for their descendants, including the rules for the fast and the Purim prayers.

32. And Esther's decree officially confirmed the holiday of Purim in writing —

9:27 Those who became Jews and those who, in the future, would become Jews.

9:28 The word "memory" refers to the reading of the Megillah.

לשמה וּמֵאֵל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁפָּחָה וּשְׁמִיחָה
וּמִשְׁלַח מְנוּחַ אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוּחַ לְאֶבְיָתָיו: כג וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים אֶת
אֲשֶׁר-הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר-כָּתַב מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם: כד כִּי הָמֵן בֶּן-
הַמֶּדְיָא הָאֵגִי צִרַר כָּל-הַיְּהוּדִים חָשֵׁב עַל-הַיְּהוּדִים לִאֲבָדָם וְהָפֵל
פּוּר הוּא הַגּוֹרֵל לְהָסֵם וּלְאַבְדָם: כה וּבִבְחָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם-
הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֻשְׁבְּתוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר-חָשַׁב עַל-הַיְּהוּדִים עַל-רֹאשׁוֹ
וְחָלוּ אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו עַל-הָעֵץ: כו עַל-כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים
עַל-שֵׁם הַפּוּר עַל-כֵּן עַל-כָּל-דְּבָרֵי הָאֲגָרָת הַזֹּאת וּמֵה-רָאוּ עַל-כָּכָה
וּמֵה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם: כז קִיְּמוּ וְקִבֵּל (וּקְבִילוּ קרי) הַיְּהוּדִים | עֲלֵיהֶם | וְעַל-
זָרָעָם וְעַל כָּל-הַגּוֹלָתִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יִעָבֹר לַהֲזִיז עֲשִׂים אֶת-שְׁנֵי
הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וּכְזִמְנָם בְּכָל-שָׁנָה וּשְׁנָה: כח וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה
נִזְכָּרִים וְנִעֲשִׂים בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה
וְעִיר וְעִיר וְיָמֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יִעָבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזָכְרָם
לֹא-יִסּוּף מִזִּרְעָם: ס וְתַכְתֵּב אֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה בֵּת-אֲבִיתָיִל וּמָרְדֳּכָי
הַיְּהוּדִי אֶת- כָּל-תַּקְּףָה לַקִּים אֶת-אֲגָרָת הַפָּרִים הַזֹּאת הַשְּׂנִית:
ז וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְּהוּדִים אֶל-שְׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה
מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרֶשׁ דְּבָרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת: ח לַקִּים אֶת-יָמֵי הַפָּרִים
הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִים עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכָי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמֶּלֶכָה
וּכְאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל-נַפְשָׁם וְעַל-זָרָעָם דְּבָרֵי הַצּוּמוֹת וְהַעֲקָתָם:
ט וּמֵאֵמֶר אֶסְתֵּר קִים דְּבָרֵי הַפָּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר: ס

CONGREGATION NOW
READS CHAPTER 10 (1-3)
IN ENGLISH

We recite the following blessing:

ברוך אתה יי. אלהינו מלך העולם. הרב את-ריבנו. ונתן את-
דינו. והנזקם את-נקמתנו. והנפֿרע לנו מצרינו. והמשלם גמול
לכל-אויבי נפשנו. ברוך אתה יי. הנפֿרע לעמו ישראל מכל-
צריהם. האל המושיע: **SHOSHANAT YAARON**

Blessed is the Eternal, our God, ruler of the world who has supported us and passed judgment on our behalf, avenging us by punishing our enemies and liberating us. Blessed is the Eternal, our God, who has liberated Israel from their enemies.

After the reading of the Megillah at the evening service, the following hymn, written in an alphabetical acrostic, is recited:

אשר הנִּיא עצת נזים. ויפֿר מחשבות ערומים:
בקים עלינו אדם רשע. נצר ודון מזרע עמלק:
נאה בעשרו וכרה לו בור. ונדלתו יקשה-לו לכד:
דמה בנפשו ללכוד ונלכד. בקש להשמיד ונשמד מהרה:
המן הודיע איבת אבותיו. ועורר שנאת אחים לבנים:
ולא זכר רחמי שאול. כי-בחמלתו על-אנן נולד אויב:
זמם רשע להכרית צדיק. ונלכד סמא בידי סהור:
חסד נבר על-שננת אב. ורשע הוסיף חסא על-חסאיו:
סמן בלבו מחשבות ערומיו. ויתמכר לעשות רעה:
ידו שלח בקדושי אל. כספו נתן להכרית זכרם:
בראות מרדכי כי-יצא קצף. ודמי המן נתנו בשושן:
לבש שק וקשר מספד. ונזר צום נישב על-האפר:
מי זה יעמד לכפר שגגה. ולמחל חטאת עון אבותינו:
גן פרח מלולב. הן הדסה עמדה לעגור ישנים:
סריסה הבהילו להמן. להשקותו יין חמת תנינים:
עמד בעשרו ונפל ברשעו. עשה לו עץ ונתלה עליו:
פיהם פתחו כל-ישובי תבל. כי פור המן נהפך לפורנו:
צדיק נחלץ מיד רשע. אויב נתן תחת נפשו:
קימו עליהם לעשות פורים. ולשמח בכל-שנה ושנה:
ראית את-תפלת מרדכי ואסתר. המן ובניו על-העץ תלית:

CHAPTER TEN CONGREGATION:

① And the king set a tax on his kingdom and the islands which belonged to him.

② His mighty deeds, on account of the greatness of Mordechi, and the honor bestowed upon him by the king are all recorded in the history of the kings of Media and Persia.

③ For Mordechi the Jew was second in power to King Ah-chash-ver-osh. He was respected by the Jews, and revered by great numbers of his countrymen; he constantly worked for the welfare of his people and for the goodwill of all their descendants.

THE END

פרק י'

י א וישם המלך אחש.רש (אחשורש קרי) | מס על-הארץ ואיז היים:
ב וכל-מעשה תקפו וגבורתו ופרשת גדלת מרדכי אשר גדלו
המלך הלוא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי מדי ופרס:
ג כי | מרדכי היהודי משנה למלך אחשורוש וגדול ליהודים ורצוי
לרב אחיו דגש טוב לעמו ודבר שלום לכל-ורעו:

חזק

שושנת יעקב

שִׁשְׁנַת יַעֲקֹב צִהְלָה וְשִׁמְחָה בְּרֵאוֹתָם יַחַד תִּכְבֵּל מֶרְדֵּכַי
תְּשׁוּעָתָם הָיִיתָ לְנִצָּחַ, וְתִקְוָתָם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.
לְהוֹדִיעַ שָׁכַל קִוְיָה לֹא יִבָּשׁוּ,
וְלֹא יִכְלָמוּ לְנִצָּחַ כָּל הַחוֹסִים בָּךְ.
אַרּוּר הָמֵן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְדִּי,
בָּרוּךְ מֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי.
אַרּוּרָה זֶרֶשׁ אִשֶּׁת מַפְחִידִי,
בְּרוּכָה אֶסְתֵּר מְגַנָּה בְּעַדִּי.
וְגַם חֲרַבּוֹנָה זְכוֹר לְטוֹב.

SHOSHANAT YA'AKOV

The Jews of Shushan beamed with joy
when they beheld Mordecai robed in royal blue.
You, God, have always been our deliverance,
our hope in every generation.
Those who place their hope in You will never be ashamed.
Those who trust in You will never be confounded.
Cursed be Haman, who sought to destroy us;
blessed be Mordecai the Jew.
Cursed be Zeresh, the wife of our persecutor;
blessed be Esther, our protector.
And may Harvona also be remembered for good.

Shoshanat Ya'akov tzahalah v'samehah bi-r'otam yahad t'khelet Mord'khai.
T'shu-atam hayita la-netzah, v'tikvatam b'khol dor va-dor.
L'hodi-a she-kol kovekha lo yevoshu,
v'lo yikalmu la-netzah kol ha-hosim bakh.
Arur Haman asher bikesh l'abdi, barukh Mord'khai ha-Y'hudi.
Arurah Zeresh eshet maf-hidi, b'rukha Ester m'ginah ba'adi.
V'gam Harvona zakhur la-tov.

Aleinu

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לַתַּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
שֶׁלֹּא עֲשֵׂנוּ בְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה
שֶׁלֹּא שָׁם חִלְקֵנוּ בָּהֶם וּגְדַלְנוּ בְּכָל הַמוֹנֵם
וְאַנְחָנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיָסַד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְשִׁכְנִית עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד אִמַּת מִלִּפְנֵי אַפָּס זולָתוֹ
בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעָתָ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבָבְךָ
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.
עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עֲזָךְ
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים בְּרוֹת יִכְרָתוֹן
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׂדֵי וְכָל בְּנֵי בִּשָׁר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ
לְהַפְנוֹת אֱלִיד כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבְלָה
כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשָּׁבַע כָּל לִשׁוֹן
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר וְיִתְנוּ
וַיִּקְבְּלוּ בְּלֹם אֵת עוֹל מַלְכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא וְלִעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכַבּוֹד
בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְנֹאמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד.